

14, 8
937



通俗演唱叢書

最後的希望

話劇

蘇聯
莫斯科
聯洛維茨柯
原作

佐
臨改編

華東人民出版社



書號：滬 604 (109—52)

最後的希望 · 話劇 ·

原作者：	蘇聯 狄豪維赤納 斯 洛 鮑 茨 柯
改編者：	佐 臨
出版者：	華東人民出版社 上海福州路五四號
發行者：	新華書店華東總分店 上海福州路三九〇號
印刷者：	新華印刷廠 上海大連路一三〇號

(滬1)1—3,000

一九五二年一月初版

定價(甲2) 人民幣 1,500 元

內 容 介 紹

故事發生在美國——紐約。

工人查理·堪特因爲失業，同時爲了不願到朝鮮去打仗，覺得與其送死，還不如自己尋死來得痛快，因此他就挑選了華爾街一座大樓的最高一層——第四十二層樓的一個窗戶口，準備跳樓自殺。

窗戶裏面的主人巴特列爾，一個投機倒把的商人，證券號的老闆，靈機一動，覺得可以趁堪特跳樓之便撈上一票；於是招攬來了很多廣告，每件廣告費是一千二百元（但祇付堪特家屬三百元），預計可以發一筆大財。

堪特發覺了巴特列爾的絕滅人性的把戲，同時得到工人布拉翁、黑人施爾·屋特及工人劇作家羅勃·庫柏的啓發，真正明白了誰是社會上的主人，毅然拒絕了跟巴特列爾所訂的「賣身」合同，回到千千萬萬人民的隊伍裏來。

時間 現在。

地點 美國紐約。

人物 巴特列爾 證券號老闆。(簡稱巴)

羅勃·庫柏 廣播電台工會文娛組組長，業餘劇作家。(簡稱庫)

瑪麗·龐特 巴特列爾的女秘書，老處女。(簡稱瑪)

查理·堪特 失業者。(簡稱堪)

安得遜夫人 扶乩社代表。(簡稱安)

杜利門 不碎玻璃公司代表。(簡稱杜)

布拉翁 廣播電台工人。(簡稱布)

施爾·屋特 廣播電台工人。(簡稱施)

奧哈拉神父 彼得保羅教堂的主持人。(簡稱奧)

幕啓 巴特列爾寫字間中的一個房間，巴特列爾及其女秘書瑪麗在聽證券市場行情。大窗外懸着吊筐，查理·堪特站在吊筐裏擦玻璃。

巴 杜邦——杜邦——87——85——83——81——唉，我們在朝鮮前綫的仗怎麼打的，一個敗仗接着一個敗仗，股票行市大落，弄得誰也不敢出手了。(電話鈴響)喂！巴特列爾證券號——那麼您進一千股「杜邦」吧！……83——81——明天就可能看漲，……要不，你來一千股「帝國化學」……55——53？是啊！朝鮮前綫的仗打得不好，行市大落……可是還能漲來的呀！您不相信？……「多格拉斯」也很好，專門製造轟炸機的，是上次大戰最賺錢的公司，怎麼樣？進多少？(失望)先不要？……好吧，……再見，再見！(放下耳機)沒買的也沒賣的，就是問問行市，這樣下去，就祇好關門大吉了！瑪麗，恐怕我以後要用不起你了，什麼生意都沒有，連你下星期薪水都發不出了。

堪 請原諒，先生——請原諒，小姐！

巴 這個人我們認識嗎？Miss 龐特！好像沒有人給我們介紹過麼！

堪 是沒有，先生，您不認識我，我是在這裏擦窗戶的，我把全座大樓的窗戶都擦亮了，這是最後的一面了，請在領款單上簽個字，我回去好交差。(巴簽字)

再見了，先生，再見了，小姐！

巴（發現堪仍向窗走）喂！朋友，別弄錯了，門在那兒。

堪要是您不反對，先生，我想從這個窗戶出去。

巴別開玩笑了，朋友，這是第四十二層樓哇！你明白嗎？第四十二層，不是第二層！

堪我很明白，先生，可是從第二層出去，就沒多大勁了，請原諒我選上您的窗戶，因為您的是最高的一層。

瑪（驚呼）啊！……巴特列爾先生，您還不明白，他想跳樓自殺呢！

巴（對堪）哎呀，你聽着，老朋友——

堪不，不，不用勸我！先生，我向您告別了。

巴等會兒，抽一枝香煙再跳吧！

堪謝謝您，先生！（巴拿一包煙放在桌上，堪取一枝吸）
『氫氣彈』牌——到處都是宣傳氫氣彈，連香煙的牌子也叫氫氣彈牌了。

巴這包煙就送給你吧！

堪不，先生，到了那邊就用不着吸煙了。

巴其實你應該看開着點，何必自己跟自己尋開心呢？

堪唉！你不知道，先生，三十年前我母親犯了一個大

錯誤，就是把我生下來。

巴 怎麼講呢？

堪 生晚了，等我該找事情做的時候，美國老早就客滿了！

巴 你能做些什麼？

堪 我會做二十七種的活，先生：從挖土砌牆，鋸木頭，裝電燈，凡是關於蓋房子的事，我都會做。可惜這幾年都是造軍火，哪裏還有人蓋房子，那我祇好失業了。

巴 那麼你還可以繼續擦窗戶呀！

堪 這座大樓的窗戶，頂多也就一年擦一次，現在擦完了，又要長期失業了！

巴 那麼你是決定這麼辦了？

堪 是，先生，決定了。

巴 不可怕嗎？

堪 可怕呀！可是我想了想，活着更可怕！煙我已經抽完了，先生，我的時候到了，你忙吧，先生，再見了。

巴 不忙，沒什麼事……你有家眷麼？

堪 有，母親，兩個妹妹，還有哥哥的家屬。我哥哥在朝鮮前綫被打死了。爲了解決失業問題，我本來也要

去當兵的，可是我一想，與其像我哥哥一樣被騙到朝鮮去送死，還不如我自己就近在家裏尋死來得痛快！

巴 你死後給你家屬留下什麼呢？

堪 他們可以領到我擦這座大樓窗戶的工錢。

巴 這祇夠他們一天的生活。那他們以後怎麼辦呢？

堪 就是爲了不要往這上頭想，我才決定借您的窗戶用一用。……謝謝您這枝香煙。再見了，先生。

巴 喂，等一等，別忘了，你可不是一隻皮球啊！這一次跳下去，可就永遠回不來了呀！至少你應該爲你家裏人想想啊！也許我能爲他們效點勞，你等我三分鐘吧！

堪 （感激地）呵！謝謝您，先生。

巴 請坐，請坐。你叫什麼名字？

堪 查理·堪特，先生。

巴 查理·堪特，你和 Miss 龐特 閒聊一會兒。堪特，我們可是講好了，你等我三分鐘。

堪 可是，先生，您千萬不要去想些什麼花樣來阻攔我跳樓哇！

巴 噯！你想到哪兒去了！你的身體是屬於你自己的，

你要死就死，要跳就跳，誰也不來干涉你，我們美國是一個自由的國家！你等着吧，祇要三分鐘。

(下)

瑪 (見堪至窗，趕快過去攔住) 喂，在巴特列爾先生回來之前，你可別跳哇！你要是跳，他問我要人，我可賠不起。

堪 不要緊，小姐，我會等的。

瑪 那麼你是決心要跳了？唉！多麼可惜啊！這樣一來，又少了一個！我們美國的男人本來就太少了。

堪 不是太少，是太多了，小姐。

瑪 太多？哈，笑話！你瞧我今年都快三……都二十多了，到現在還沒找到一個男人呢！

堪 才二十多呀，小姐？

瑪 是啊！在鏡子裏看見自己的臉盤一天一天的憔悴起來，真令人寒心吶！在紐約二十開外的女人就算是剩餘物資了！

堪 可是您有職業呀！

瑪 職業？我們這個社會的女性唯一的職業就是找漢子，這個職業要是弄得得法，才能解決一部分問題，不過在這一方面，也是失業的人太多！今天我

陪你到最後一分鐘，也許報紙會請我作個見證人，把我的照片登出來！

堪 這對您有什麼好處呢？

瑪 廣告呀！沒有這個誰來過問你呢？爲了這個我曾經爬到旗桿頂上坐過三天三夜。

堪 旗桿頂上？小姐，……

瑪 是呀！前年有過這麼一次比賽，比賽誰能在旗桿頂上坐的時間最長，結果我得到錦標了！當時有一個軍官在下邊當場向我求婚，他外表蠻漂亮的，肩膀寬寬的，就是歲數大一點，腦門稍微有點禿。可是等我從旗桿頂下來的時候，他又不要我了！他說我騎在旗桿頂上比我站在平地上漂亮得多……

〔巴上。〕

巴 恭喜你，堪特，我替你的家風做了一件不無小補的事情，明天你的母親就能領到三百金元！

堪 呵！先生，她老人家該多麼幸福啊！……我是說，她該多麼感謝您啊！

巴 （溫柔地）就有一點：這筆錢不是白白送給你的，這年頭哪有這樣便宜的事情，不是麼？不過我們的條件很簡單，在你……在你跳樓之前，我們祇要求你

對電台說幾句話。

堪 說什麼呢？先生！

巴 算不了什麼話。你不是喜歡「氫氣彈」牌香煙麼？你就說說這個就行了。你對着麥克風重複一遍，說你在跳樓前最後的希望就是抽一枝「氫氣彈」牌香煙。我對香煙公司提出這個辦法，香煙公司肯出你三百金元廣告費！堪特，你同意麼？

堪 當然啦！先生，我很感謝您，先生！

巴 （懇切地）好！一言爲定，一會他們就在電台上宣佈這件事。（撥收音機）

瑪 （羨慕地）啊！一轉眼你就成了社會名人了……

〔收音機中廣告小曲：「氫氣彈」牌香煙，請吸「氫氣彈」牌香煙，不吸「氫氣彈」，快樂無處覓！不吸「氫氣彈」，天堂進不去！不吸「氫氣彈」，家家要碰壁！

〔報告員聲音：「請在一小時後，收聽我們的特別節目——「自殺者的最後希望！」今天五時正，自殺者查理，準備在華爾街大關大樓第四十二層跳樓自殺！自殺之前，將對聽衆報告他最後的希望！自殺的中繼廣播由本電台擔任，一切詢問請掛 523—511 電話！請吸「氫氣彈」牌香煙，請吸「氫氣彈」牌香煙！

巴 （關了收音機）過一小時之後他們才能把中繼廣播

機器運來，你必須等一個鐘頭，我想我們可以利用這個時間，爲你可憐的家屬再攬一些生意！爲了這個我已經整整包了二十分鐘的廣播時間。

堪 我不知道怎樣感謝您才好，先生！

巴 算了！算了！你跳到那邊去，在上帝面前替我多說兩句好話就行了。

瑪 你真是走運呀！查理，我羨慕死你了……

〔電話鈴響。〕

巴 （拿耳機）喂！……是啊！……是的，是的。不，跳的不是我，另外有人跳！你想做個廣告麼？……歡迎！歡迎！……西服店？行，讓我記下來……嗯……嗯，關於價錢麼？……好商量，好商量……（給瑪使眼色，瑪會意）。

瑪 （對堪）又有一次是比賽打噴嚏：那一次我真出風頭呀！我連着打噴嚏，打了一個又一個，打了一個又一個，好容易打到一個西部大地主對我發生了興趣，可是他跑過來光說了一句：『百歲，千歲，百歲，千歲。』說完扭頭就走了，以後連他的影子都不見了。

巴 （對耳機）行，請過來吧！（放下耳機）生意有發展

了！堪特，西服店的廣告，在你的最後希望裏，又添上了馬克里里西服店的西服了，你的家屬起碼又得三百金元，一共是六百金元了。

堪 六百金元？我從來沒有看見過有這麼多錢在一塊兒……

巴 能給你幫一點忙我心裏也很愉快，可是還要研究研究你的自殺原因。

堪 我不已經對你說明白了嗎？先生！爲了失業，爲了會幹二十七種活，找不到事情做！爲了不願到朝鮮去送死！

巴 這種話怎麼能廣播出去呢？這豈不是等於替共產黨做宣傳了嗎！還是想出一個愛情的原因比較妥當，比如說，爲了一個女人，呵？……

堪 爲了女人？……

巴 爲了不幸的戀愛，呵？……

瑪 （得着機會）就算爲了我，好不好？巴特列爾先生！

巴 爲了你什麼呀？

瑪 噯！爲了愛我，或者是愛別人，在他說來反正不都是一樣麼？那麼索性讓他說是爲了愛我好了，把我的照片登在報上，讓記者們來訪問我，這樣我的身

價可不就抬高了麼？

巴 好吧。堪特，你同意嗎？

堪 你們怎麼說就怎麼辦吧。爲了她也行，反正我一跳，以後就再也用不着看見她了！

〔巴寫字，杜利門上。〕

杜 (自我介紹)杜利門不碎玻璃公司的代表，我們的不幸的查理在哪兒呢？(向堪)就是你麼？真是麼！完全是個年青小夥子，你這是爲了什麼呀？哎呀！呀！呀！……

巴 (不抬頭，寫字)爲了不幸的失戀，杜利門先生！

杜 哎呀！這個娘們怎麼這麼狠心吶？……

巴 就是她……Miss 龐特！

杜 我很榮幸，啊呀！呀呀！現在我全明白了，要是我麼，……我也得跳樓，可惜我已經結婚了……你愛她嗎？可憐的查理！

堪 是，先生，我愛……佩吉。

杜 她不是叫龐特麼？

瑪 (急)我有兩個名字——瑪麗也行，佩吉也行。

巴 稍微候一下，杜利門先生。(對瑪麗)這是標準合同，你把它打出來，款數我另外填上去。這是我們和堪

特訂的合同，照打兩份。你把電話撥到你那個房間去，再來生意你就記下來，叫他們到這裏來，讓堪特可憐的家屬儘量能多些錢才好。

〔鳴鑼下。〕

杜（開窗，往窗外探視）就由這裏跳麼？呵！多麼暈得慌呀！（由衣袋裏掏出黑眼鏡）送你這副眼鏡，查理！在你那麼那麼之前，你先戴上它，戴上黑眼鏡，就不那麼暈了。你不用擔心，這是打不碎的眼鏡，我就是杜利門不碎玻璃公司的代表，我代表董事會祝您一路平安！

堪 謝謝您，先生！（欲接，杜收回）

杜 可是敝公司有個小小的要求：就是，在您跳樓之前，我們希望您能在電台前說幾句關於這副眼鏡的話，你就說杜利門不碎玻璃公司出品的確是名副其實，萬分安全，用它來做眼鏡，由第四十二層樓掉下去，人碎了，玻璃還不碎！（給堪眼鏡）

巴（打斷他的話）好極了，好極了！（寫字條）好！杜利門先生，這是您的合同草稿。您按照上頭的數目，把款付給 Miss 龐特吧！

杜（看字條）價錢相當大呀！

巴 沒法子，這都是爲了查理可憐的無依無靠的家屬，就等於做點慈善事業，杜利門先生，您還在乎嗎？

杜 好吧，好吧！我過半小時再來看熱鬧，靠近一點可以看得更清楚點。（看看下邊）四十二層樓呀！啊！上帝啊！這都是爲了愛情呵！真是偉大高度的愛情啊，比好萊塢電影還浪漫啊！哎唷！唷！唷！（下）

巴 噯！堪特，你怎麼說呀？事情不壞吧！可是我至少要替你湊足三千金元才算數，不然決不甘心！

堪 三千金元！我好像覺得我已經死了！活着哪兒會有這麼許多錢！三千！您知道我有三千金元能活多少日子呀？

巴 可是問題就在這兒：你要是活着就不會有這些錢了。你得死了才會有這麼些錢，懂嗎？

堪 噢！噢！……可是，先生，您既然肯這樣慷慨幫助我，並且您又是這樣兜得轉的人，您爲什麼不給我找一份事情做做呢？祇要有工作做，我寧願少賺點錢活着，也不願死後得一大筆錢呀！難道您不能幫我這個忙麼？

巴 就算我能替你找到幾天的工作，那麼以後怎麼辦呢？

堪 以後再說，反正跳樓隨時可以跳的。(苦笑)

巴 以後再跳就不新鮮了。再說，假使你今天騙了人，以後就沒有人再相信了。我們做事是要講信用的。還有，說不定可能有競爭的人來把你的好機會擠掉，結果你的家屬就什麼也得不到手了，不是嗎？
堪特！

堪 對，對，您說得對！先生，您真是個能幹人哪！怪不得像我這樣就得跳樓，像您這樣就能大發其財呢！
哼……

巴 你不是也發老鼻子了麼？堪特！

〔瑪麗拿文件上。〕

瑪 巴特列爾先生，又有幾號新生意了！口香糖，〔綠馬牌〕威斯忌，都搶着來做廣告了，這是跟主顧訂的合同，這是跟堪特訂的合同。

〔巴閱讀文件，簽字。〕

巴 你簽字吧，堪特。這是我跟你訂的合同。

堪 (讀)〔查理·堪特有義務跳下去，專利權屬於巴特列爾先生。每件廣告費三百金元，違約時如數賠償。〕……先生，這是？……

巴 就是這麼回事：合同都有這麼一條的，不寫這一